

"Sống Đức Tin • Giáo Dục Đức Tin • Chứng Nhân Đức Tin"

Chứng Nhân

Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23239 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Nguyễn Nghiêu, OP • www.chungnhan.org • vietmartyrsrichmond@hotmail.com

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm, Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am



10/1/2021 • Số 518

Chúa Nhật Chúa Chịu Phép Rửa - Năm B



"Tôi thì tôi đã làm phép rửa cho anh em bằng nước, còn Người, Người sẽ làm phép rửa cho anh em bằng Thánh Thần." (Mk 1:8)

Lời Nguyện: Lạy Chúa Giêsu, cuộc sống là ân sủng, và là quà tặng của Chúa, xin cho chúng con biết không ngừng phát triển các ân huệ Chúa ban để sống đẹp Ý Chúa và góp phần làm phong phú thế giới hôm nay. Amen.

LỊCH PHỤNG VỤ

Mùa Thường Niên

"Trong các tuần lễ Mùa Thường Niên, không có cử hành một khía cạnh nào đặc biệt về mầu nhiệm Chúa Kitô, nhưng lại tôn kính chính mầu nhiệm Chúa Kitô trong toàn bộ; nhất là trong các ngày Chúa Nhật" (AC. 43).

Chúa Nhật: Bài Đọc Năm B

Ngày trong tuần: Bài Đọc Năm I (Năm lẻ)

- **Thứ Hai**, ngày 11 tháng 1
Bài đọc: Hr 1,1-6; Mc 1,14-20.
- **Thứ Ba**, ngày 12 tháng 1
Bài đọc: Hr 2,5-12; Mc 1,21b-28.

- **Thứ Tư**, ngày 13 tháng 1
Bài đọc: Hr 2,14-18; Mc 1,29-39.
- **Thứ Năm**, ngày 14 tháng 1
Bài đọc: Hr 3,7-14; Mc 1,40-45.
- **Thứ Sáu**, ngày 15 tháng 1
Bài đọc: Hr 4,1-5.11; Mc 2,1-12.
- **Thứ Bảy**, ngày 16 tháng 1
Bài đọc: Hr 4,12-16; Mc 2,13-17.
- **Chúa Nhật 2** Thường Niên, Năm B
Ngày 17 tháng 1
Bài đọc: 1Sm 3,3b-10.19; 1Cr 6,13c-15a.17-20; Ga 1,35-42.

Thu nhập Giáo xứ:

Cám ơn các gia đình và anh chị em đóng góp giúp đỡ cho Giáo xứ. Nếu vì điều kiện sức khỏe không thể đến Nhà Thờ tham dự Thánh Lễ cuối tuần, xin anh chị em gửi đóng góp về: Văn phòng Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

12486 Patterson Ave. Richmond, VA 23238

1. Cuối tuần 27/12/2020 (Lễ Giáng Sinh và cuối tuần)

Hiện kim	\$6,126
Ngân phiếu	\$1,605
Tổng cộng	\$7,731
Quý xây dựng (sửa chữa cơ sở)	\$100
Thu Đợt II cho địa phận	\$486

2. Cuối tuần 1/03/2021 (Lễ Mừng Năm mới dương lịch và cuối tuần)

Hiện kim	\$2,804
Ngân phiếu	\$1,325
Tổng cộng	\$4,129
Quý xây dựng (sửa chữa cơ sở)	\$750

3. Quý Cây Noel 27/12 và 1/03/2021 \$10,557

Tổng cộng Quý Cây Noel Từ 29/11/2020 đến 03/01/2021: **\$33,022**

“Tôi thì tôi đã làm phép rửa cho anh em bằng nước, còn Người, Người sẽ làm phép rửa cho anh em bằng Thánh Thần.” (Mk 1:8)

Anh chị em thân mến,

Lời rao giảng và nếp sống khổ hạnh của Gioan Tẩy Giả thật đáng kính phục. Thế nhưng hôm nay, để giới thiệu Chúa Giêsu cho dân chúng, ông lại tự nhận mình là người hèn kém: “tôi không đáng cúi xuống cởi quai dép cho Người”. Ông còn cho thấy phép rửa sám hối của ông chỉ thực hiện bằng nước, còn Đức Giêsu “sẽ làm phép rửa cho anh em trong Thánh Thần”. Gioan hạ mình để giới thiệu Đấng còn hạ mình sâu thẳm hơn nhiều, là chính Đức Giêsu, Đấng vô cùng thánh thiện. Thế nhưng Ngài lại đứng chung hàng ngũ với các tội nhân, tự đồng hóa với họ, trở nên một người như họ, và xin Gioan làm phép rửa dưới sông Giođan. Đó là điều ngạc nhiên về mẫu nhiệm Ngôi Hai Thiên Chúa nhập thể làm người, mà chúng ta cần cúi đầu chiêm ngắm và cảm mến để đón nhận hồng ân cứu độ. Giây phút quan trọng và thật uy linh là khi Đức Giêsu vừa lên khỏi nước, “Ngài liền thấy các tầng trời xé ra” Khi các tầng trời xé ra thì “Thần Khí như chim bồ câu ngự xuống trên Ngài”. Trong Cựu ước, Chúa Thánh Thần ngự xuống là để trao ban một sứ mạng, và Chúa Giêsu đã nhận lãnh sứ mạng là cứu chuộc nhân loại. Hơn nữa, khi Thần Khí ngự xuống thì liền có tiếng Chúa Cha tuyên phán: “Con là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Con”. Lời này chứng thật Chúa Giêsu là Con Thiên Chúa. Những ai tin vào Ngài và nhận phép rửa nhân danh Ngài thì được thông phần vào địa vị làm con Thiên Chúa.

Thưa anh chị em,

Mở đầu Chúa Nhật thứ nhất mùa thường niên, Giáo hội mời gọi chúng ta ý thức về ân huệ cao trọng mà mình đã lãnh nhận trong Bí Tích Rửa Tội. “Vi khi được chìm vào nước lúc chịu phép thánh tẩy, là chúng ta được chìm vào trong cái chết của Đức Giêsu” (Rm 6,3). Qua đó, chúng ta được thánh hiến cho Thiên Chúa, để bước vào đời sống mới trong sự hiệp thông với Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Chúng ta hãy xây dựng đền thờ tâm hồn mình xứng đáng cho Ba Ngôi Thiên Chúa ngự trị, bằng một đời sống khiêm nhu, hiền lành, công chính, thánh thiện. n huệ này đồng thời đi kèm với sứ mạng mà Chúa Giêsu đã trao lại cho Giáo Hội: “Các con hãy đi giảng dạy muôn dân, rửa tội cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần” (Mt 28,19). Nhiệt tình với sứ mạng này chính là nhiệt tình đáp trả lại tình yêu mà Thiên Chúa đã dành cho mỗi người chúng ta.

Rev. John Baptist Nghieu Nguyen, O.P.

Linh mục chánh xứ

1/ Cảm ơn quý cây Noel 2020

Mùa Giáng sinh năm nay, với sự hy sinh và cố gắng của tất cả thành phần trong Giáo xứ, chúng ta kính dâng lên Chúa Hải Đồng một món quà thật ý nghĩa: ***33,022** Như Ba Vua: “Lầy vàng, nhũ hương và mộc dược dâng tiễn Chúa.” (xc Mt 2:11), với tâm lòng thành tất cả chúng ta kính dâng lên Chúa Hải Đồng và nguyện xin Ngài ban muôn ơn phúc cho tất cả mọi người, để cùng nhau: “Sống đức tin - Giáo dục đức tin và làm chứng đức tin.” Xin cảm ơn và tri ân lòng quảng đại anh chị em dành cho Thiên Chúa và trao về cho Giáo xứ dịp Giáng sinh năm nay trong đại dịch Covid-19..

2/ Lớp Thêm Sức Trường Thánh Vinh Sơn Liêm

Để tiến tới ngày các em lãnh nhận Bí Tích Thêm sức, Trường Thánh Vinh Sơn Liêm xin quý vị phụ huynh cùng cộng tác với Nhà Trường trong những việc sau đây:

2.1 Chuẩn bị

(1) Ghi danh cho ngày Thêm sức tại trang nhà Giáo xứ

- Quý vị phụ huynh cần ghi danh cho các em lãnh nhận Bí Tích Thêm sức vào một trong hai ngày 16/3 hoặc 18/3 và tham gia giúp các em trong ba (3) buổi học tại hội trường (mỗi buổi học cần 2 phụ huynh)

(2) Học tại Hội Trường lúc 9:30am và tham dự Thánh Lễ 10:30am

- Chúa Nhật ngày 24/1/2021

- Chúa Nhật ngày 7/2/2021

- Chúa Nhật ngày 21/2/2021

(3) Tĩnh Tâm, Xung tội lúc 9:00am

- Thứ Bảy ngày 6/3/2021

(4) Thánh Lễ và tập nghi thức lúc 10:30am

- Chúa Nhật ngày 14/3/2021

2.2 Ngày Thêm Sức lúc 7:00pm

(1) Thứ Ba ngày 16/3/2021

(2) Thứ Năm ngày 18/3/2021

Do Đức Ông Francis Muench

3/ Chúa Nhật Lễ Chúa Giêsu chịu phép rửa, Năm B

(1) Đường nối kết trực tuyến: Lễ 8:00am: <https://youtu.be/1mWbUEKFnwg>

(2) Lời Chúa tiếng Anh (English) trường Vinh Sơn Liêm: https://youtu.be/J12UbecwZ_4

(3) Bản Tin Chứng Nhân: <https://chungnhan.org/hangtuan/518.pdf>

Chủ Nhật II Thường Niên, Năm B

Jn 1:35-42.

Người bảo họ: “Đền mà xem!”

1/ Gioan giới thiệu Đức Kitô cho 2 môn đệ của ông: “Hôm sau, ông Gioan lại đang đứng với hai người trong nhóm môn đệ của ông. Thấy Đức Giêsu đi ngang qua, ông lên tiếng nói: “Đây là Chiên Thiên Chúa.” Khi một người giới thiệu môn đệ của mình với một Thầy hay hơn mình là chấp nhận mất môn đệ. Gioan không giữ môn đệ cho mình, ông chỉ cho hai môn đệ đi theo Thầy tốt hơn; vì ông quan tâm đến lợi ích cho môn đệ chứ không giữ lợi ích cho mình. Mấy ai trong chúng ta có được thái độ như của Gioan? Chúng ta đã đề cập đến nguồn gốc lịch sử của câu “Đây là Chiên Thiên Chúa.” Chúa Giêsu chính là Con Chiên, lễ vật hy sinh để đền tội cho con người.

2/ Phản ứng của hai môn đệ: Hai môn đệ nghe ông nói, liền đi theo Đức Giêsu. Hai môn đệ của Gioan có lẽ ngỡ ngàng không biết mở lời làm sao, nên cứ tiếp tục theo đằng sau Chúa Giêsu. Để dễ dàng cho họ phản ứng, Chúa Giêsu mở lời trước: “Các anh tìm gì thế?” Họ đáp: “Thưa Rabbi (nghĩa là thưa Thầy), Thầy ở đâu?”

- Chúng ta có thể nhận ra cả 3 yếu tố quan trọng đều có ở đây: (1) Gioan, người trung gian chỉ đường cho hai ông đến với Chúa; (2) chính hai ông phải vượt qua xấu hổ, ngỡ ngàng để đi theo Ngài; và (3), Chúa Giêsu mở lời trước để đánh tan ngỡ ngàng lúc ban đầu, và mời gọi hai ông đến và xem.

- Câu hỏi Chúa đặt cho hai ông: “Các anh tìm gì thế?” là câu hỏi nền tảng nhất trong đời sống con người. Câu trả lời cho câu hỏi này sẽ giúp chúng ta nhận ra tại sao chúng ta đi tìm hay không đi tìm Thiên Chúa. Nếu câu trả lời là đi tìm của cải, danh vọng, chức quyền; chúng ta dừng đến với Chúa, vì Ngài sẽ không thỏa mãn khát vọng của ta. Nếu câu trả lời như của người thanh niên trẻ: “Tôi phải làm gì để đạt được cuộc sống đời đời?” Hãy đến với Chúa, Ngài sẽ giúp chúng ta tìm ra câu trả lời.

3/ Lời mời gọi của Đức Kitô: Người bảo họ: “Đền mà xem.” Họ đã đến xem chỗ Người ở, và ở lại với Người ngày hôm ấy. Lúc đó vào khoảng giờ thứ mười.

- Người khác có thể nói về Chúa cho chúng ta nghe, hay giới thiệu chúng ta đến với Chúa; nhưng để nhận ra Chúa là ai, chúng ta cần kinh nghiệm của cá nhân chúng ta. Chỉ khi nào chúng ta có được kinh nghiệm cá nhân biết Chúa, lúc đó Chúa mới thực sự thuyết phục chúng ta.

- Các môn đệ đáp trả lời mời của Chúa Giêsu; họ đến và ở với Ngài suốt ngày hôm đó. Giờ thứ mười của Do-Thái là khoảng 4 giờ chiều của chúng ta.

4/ Người nhận ra tiếng gọi theo Chúa trở thành người mời gọi: “Ông Anrê, anh ông Simon Phêrô, là một trong hai người đã nghe ông Gio-an nói và đi theo Đức Giêsu. Trước hết, ông gặp em mình là ông Simon và nói: “Chúng tôi đã gặp Đấng Messiah” (nghĩa là Đấng Kitô). Rồi ông dẫn em mình đến gặp Đức Giêsu. Đức Giêsu nhìn ông Simon và nói: “Anh là Simon, con ông Gioan, anh sẽ được gọi là Kêpha” (tức là Phêrô).”

- Yêu ai thực sự là muốn điều tốt nhất cho người ấy. Anrê đã gặp Đấng Thiên Sai, và đây là Tin Mừng quan trọng nhất cho những người Do-Thái. Thương em, Anrê dắt em mình tới giới thiệu với Đức Kitô.

- Phản ứng của Chúa Giêsu khi gặp Phêrô: Vừa gặp lần đầu, Chúa Giêsu đã biết rõ con người Phêrô là ai, và Ngài đã có sẵn cho ông một sứ vụ.

Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

- Chúng ta cần lắng nghe và nhìn xem để nhận ra thánh ý của Thiên Chúa.

- Chúng ta cần cả ba: tiếng Thiên Chúa gọi, người trung gian, và chính bản thân để nhận ra thánh ý của Thiên Chúa. Nếu chúng ta không cố gắng, chúng ta sẽ không bao giờ nhận ra thánh ý của Thiên Chúa.

- khi đã nhận ra thánh ý của Thiên Chúa, chúng ta có bổn phận phải thi hành những gì Thiên Chúa dạy.

- Ngoài ra, chúng ta cần hướng dẫn và đưa mọi người đến với Thiên Chúa.

Second Sunday in Ordinary Time

John 1:35-42

Reflection

This week the readings reflect the way in which God is calling us to act. In Paul's first letter to the Corinthians we are reminded that God's desire for us is to live well. All good gifts from God, including food and sexuality, are meant to be enjoyed to the fullest but they also can be misused. If they are, we miss out on the joy and purpose that God intends. In today's Gospel reading, Jesus invites each of us to come and see. That his word is true and everlasting. "Come, and you will see" (v. 39) is God's invitation for fellowship and communion with the One who made us in love. It is God who initiates and who draws us to himself. Without his grace, mercy, and help we could not find him. When we discover something very important and valuable, it's natural to want to share it with those closest to us. Andrew immediately went

to his brother Simon and told him the good news of his discovery of Jesus. Jesus reached out to Simon in the same way he did to Andrew earlier. The Holy Spirit gives us the gift of faith to know Jesus personally, of power to live the Gospel faithfully, and of courage to witness to others the joy and truth of the Gospel. This step must start with our action.

Action

Pray that you can follow Paul's reminder of acting to glorify God, and that you accept God's invitation for communion with him. This week do some sort of action that God instructs through these readings. Act to be an instrument of faith, hope, and justice for people in need.

Journaling Questions

How do you treat people who are in need? How much is service to poor people a part of your life?

When have you acted in a way that God was calling you to? How did this feel?

Ý LỄ

Thánh Lễ 8:00 Tối

- Xin bình an, Tạ ơn và như ý (Thôn Đào)
- LH Maria Mađalêna và xin bình an cho thế giới (Một người xin)
- Xin cho gia đình bình an cho Năm Mới (Một Năm Mới)
- Tạ ơn Thiên Chúa (Một người xin)
- LH Micae (Con)
- Xin Chúa ban ơn bình an cho gia đình (Bà Lan và Gđ Leo Phạm)
- Tạ ơn Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse (Bà Lan và Gđ Leo Phạm)
- LH Anna Phạm Thị Vinh và Các Đẳng Linh hồn (Anh Thu)

Thánh Lễ 8: 00 Sáng

- LH Tổ tiên nội ngoại (Gđ Đỗ Bá Trục)
- Tạ ơn Thiên Chúa, Đức Mẹ trong năm cũ và bình an trong năm mới (Gđ Đỗ Bá Trục)
- LH Gioan Baotixita nhân ngày lễ giỗ (Gđ Trác Trinh)
- Tạ ơn Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse ban cho gia đình bình an (Một người xin)
- Xin Tạ ơn và bình an năm 2021 (Một người xin)
- LH Maria Lan và xin bình an cho gia đình trong năm mới (Một người xin)
- LH Cự Anton và cự bà Anna (Gđ Thảo Trâm)
- Các linh hồn và các linh hồn thai nhi (Gđ Thảo Trâm)
- LH Anna Phạm Thị Vinh và Các Đẳng Linh hồn (Ô Chân)

- Các Đẳng linh hồn (Cúc Natalie)

Thánh Lễ 10:30 Sáng

- LH Giacôbê, Lucia và các Đẳng linh hồn (Gđ Trj Nguyễn)
- LH Maria (Vân Nguyễn)
- LH Anton Trinh Như Tuyên Lễ giỗ (Con xin)
- LH Mẹ Mađalêna và anh Phaolô (Gđ Sang Nhụy)
- Các LH Maria, And, Giuse, Phanxicô, Giuse và Phanxicô (Phạm Thị Chiên)
- LH Anna và Maria mới qua đời (Phạm Thị Chiên)
- Tạ ơn năm cũ và xin bình an năm mới cho gia đình (Phạm Thị Chiên)
- Tạ ơn 38 năm thành hôn của bà Maria Phạm Thị Chiên và ông Giuse Đình Công Lệnh (Đinh T Anh)
- Cầu xin bình an cho gia đình và công việc (Gđ Nghĩa Vi)

Cậu bé Argentina tránh được viên đạn lạc nhờ Thánh giá đeo trước ngực

Vài giờ trước khi bắt đầu năm mới 2021, một bé trai 9 tuổi người Argentina đã tránh được viên đạn lạc nhờ cây thánh giá kim loại nhỏ cậu đeo trước ngực. Sự việc được truyền thông địa phương gọi là “một Phép lạ của Năm Mới.”

Theo báo cáo từ văn phòng cảnh sát San Miguel de Tucumán, thủ phủ của tỉnh Tucumán ở miền Tây Bắc Argentina, “sự việc diễn ra vào khoảng 10 giờ tối ngày 31/12/2020: một cậu bé 9 tuổi tên Tiziano, đến từ vùng lân cận của Las Talitas, đã cùng người cha đến phòng cấp cứu của Bệnh viện Hải Nhi Giê-su ở phía nam của thủ đô với một vết thương nông ở ngực do bị súng bắn.”

Báo cáo cho biết, sau khi được kiểm tra kỹ càng trong 48 phút bởi một số bác sĩ trực, cậu bé được xuất viện.

Ngày 1/1 vừa qua gia đình bé Tiziano đã liên lạc với ông José Romero Silva, một nhà báo của Telefé, để giải thích về việc cậu bé thoát chết: viên đạn găm vào giữa cây thánh giá kim loại nhỏ, món quà cậu bé nhận được từ cha của cậu.

Đi của Tiziano đã gửi cho nhà báo Silva một bức ảnh cho thấy viên đạn đã làm hỏng cây thánh giá, và chính điều này ngăn viên đạn gây ra bất kỳ tổn thương thực sự nào cho cậu bé, ngoại trừ một vết thương nhỏ ngoài da.

Ông Silva đã chia sẻ bức ảnh trên tài khoản Twitter của mình và viết: “Phép lạ của Năm Mới: ngày hôm qua, vài phút trước nửa đêm, một viên đạn lạc găm vào ngực một cậu bé đến từ Las Talitas. Nhưng nó đâm vào một cây thánh giá mà đứa trẻ đang đeo.” (CNA 04/01/2020)

Hồng Thủy - Vatican News

Trường Thẩm Mỹ
DERMA ELITE ACADEMY

Address: 9734 Midlothian Turnpike, Richmond, VA 23235
Email: dermaschool@gmail.com Web: www.dermaelite.com

Trường nhận dạy học và luyện thi bằng cho các ngành nghề:

- * **Tattoo & Microblading**
- * **Nail Technician**
- * **Cosmetology**
- * **Wax Technician**
- * **Instructor Nail, Facial & Cosmetology**
- * **Facial Technician**

Đặc biệt, hiện nay trường đang có những ưu đãi dành cho các bạn học viên cũ đã từng theo học tại trường Derma Elite (chủ cũ là cô Linh Duyên), mà tiếp tục muốn đăng kí đi thi lại để lấy bằng (License) hoặc muốn học thêm các ngành nghề khác tại trường.

Để biết rõ thêm về những thông tin chi tiết về trường, các bạn học viên xin vui lòng liên lạc với số điện thoại dưới đây để được hướng dẫn kĩ càng hơn.

Chi Như : 714-757-7901
Anh Đạt : 804-245-5148 - 804-272-7222



West End Health & Rehab Clinic

Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation
Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi
Thi N.Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.
Doctor of Chiropractic

6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654
Office Hours • By Appointment Only

SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

PHƯƠNG PHÁP:

- Châm cứu và vật lý trị liệu



T&N Hair & Nail Academy Beauty Salon

6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226
Ph. 804.285.7569 - Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

Các Khóa Học

- Cosmetology - Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

- Trâm 804.245.1798
- Kha 804.245.1797



Công Ty Mua Bán Nhà Cửa

Chinh Vu
REALTOR

804-539-7295
vmi90vu@yahoo.com
Bus 804-672-3000 • Fax 804-200-5629
One Anderson Road • Richmond, VA 23228



Cần Thợ Nail

Cần thợ nail biết làm dù thứ, bao lương hoặc ăn chia, rất đông khách walk-in, tiệm trên đường Midlothian Turnpike.

Xin liên lạc 804.243.1365



R&D Accounting-Tax & Travel Services diazbn@gmail.com

6320 Rigby Road Richmond, VA 23226 804.243.1320
Bích Đan (Katie) & Robert Diaz 804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099
Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)
Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Di trú, Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyển tiền, Gửi hàng/quà)

A Tran Driving Academy, LLC

6404 Rigby Road, Richmond, VA 23226
804.337.4269 • atrandiving@gmail.com



Dạy lái xe đủ mọi lứa tuổi

Thực hành lái trên đường

Hướng dẫn thi lái 3 lần (nếu chưa đậu)

Tony Đức Trần
(O) 804.308.9925
(C) 804.337.4269

JULIE THAO TRAN, M.D., FAAD

Affiliated Dermatologists of Virginia
7813 Shrader Road Henrico, VA 23294
Office: 804-264-4545



Bác sĩ Thảo là Bs. chuyên khoa Da Liễu và phẫu thuật. Tốt nghiệp Bác Sĩ hạng tối ưu trường University of Virginia. Phẫu thuật thẩm mỹ cho cả người lớn và trẻ em kể cả làm botox, fillers, và laser therapy.

Chuyên trị các chứng bệnh về Da, Tóc, và Móng: Cancer Da, Da bị lão hóa, Mụn Trứng Cá, Mụn Cóc, Khô Da, Dị Ứng Da, Rụng Tóc, Các bệnh về Móng v.v.



Trang Pham
REALTOR @ Licensed in VA

804-399-8000
571-292-5377
703-542-4240
Trang@trgva.com

MOVE 4 FREE REALTY LLC

8557 Ridew Lane Ste. 140
Manassas, VA 20109

Ask How we move you for free!



Uy-Uy Beauty Salon

6427 Horsepen Road • Richmond, VA 23226
Tel. 804.288.2677 Cell 804.270.2755

- Straight Perms
- Make-up for the Bride
- Manicure - Pedicure
- Waxing - facial massage
- Permanent Eyelashes
- Hair Color - Perms - Highlights

NHÂN HỌC VIỆN XIN LIÊN LẠC NGÀ 804.288.2677

Phở New York

6420 Horsepen Road • Richmond, VA 23226
804-282-1888

Các loại Bún, Phở, Cơm Việt Nam

Grand Opening Special

15% off January-March



Muốn Quảng Cáo

Xin liên lạc

Đông Võ 703.627.7007

AmazonSmile

Bookmark the link: <http://smile.amazon.com/>

Log-in to your account. Then type in and select Church of Vietnamese Martyrs (Richmond, Virginia).

When you shop at AmazonSmile, Amazon donates 0.5% of the price of your eligible AmazonSmile purchases to the charitable organization of your choice. Support the Church of the Vietnamese Martyrs every time you shop